

OVER THE BORDER

16.09.–13.10.2021

Pate



Ibrahim Thiaw
Executive Secretary UNCCD

Schirmherrin



Katja Dörner
Oberbürgermeisterin
Stadt Bonn

10 Abende – 3 Locations – 70 Künstler aus 20 Nationen – 5. Over-the-Border-Festival
overtheborder-festival.de

Das Over-the-Border Musikfestival geht in die 5. Runde

Die Pandemie hat uns allen viele Herausforderungen bereitet in dieser schon über ein Jahr währenden Phase. Neben den wirtschaftlichen Aspekten ist für viele auch die Perspektive in die Zukunft das ausschlaggebende Thema. Oft wird gerade dies durch viele Faktoren immer wieder gelähmt.

Zusammen mit unseren Sponsoren und der Unterstützung durch die Förderinstitution der Bundesregierung Initiative Musik konnte für das Festival die Perspektive für alle Mitwirkenden geschaffen werden. Dazu gehören Künstler, Veranstaltungstechniker, Booker, Grafiker, Druckereien, Plakatierer, Ticketbetreiber sowie alle die für das Gelingen solcher Festivals unverzichtbar sind.

Das Festival wird im September als Hybrid-Variante durchgeführt. Die Konzerte werden mit den dann gültigen Publikumsbeschränkungen und Vorsichtsmaßnahmen der Pandemie durchgeführt um Mitwirkende und Publikum zu schützen. Dazu wird eine digitale Erlebnisvariante der Konzerte ergänzt. Sollten bis zu dem Zeitpunkt keine Veranstaltungen mit Publikum möglich sein – finden die Konzerte digital statt.

Das Festival wird unter den aktuellen Vorgaben der Corona-Schutzverordnung NRW stattfinden.

**Tickets für die einzelnen Konzerte
sowie ein limitiertes Kontingent an
Festivaltickets unter:**



GET YOUR TICKET

Tickets available for the single shows at
BonnTicket. Only remaining a few Festival Tickets
(valid for all dates).

bonnticket.de

Tickethotline:
02 28-50 20 10

EN: The pandemic has presented us all with many challenges over the last year and a half. Besides the economic aspects, the perspective of the future is a crucial matter for many. And very often, these future perspectives are paralyzed again and again by different factors.

Together with our sponsors and the support of the funding agency of the Federal Government Initiative Musik, a perspective for all the festival participants was created. This includes artists, event technicians, bookers, graphic designers, printers, poster makers, ticket operators and everyone who is essential for the success of such a festival.

Over the Border Festival will be held in September as a hybrid version. The concerts will be carried out under the respective restrictions and precautionary measures of the pandemic in order to protect the participants and the audience.



Katja Dörner, Oberbürgermeisterin Bonn

Ich freue mich, Sie als Schirmherrin zum diesjährigen Music Diversity Festival „OVER THE BORDER“ begrüßen zu können. In den vergangenen 17 Monaten haben wir alle auf vielerlei Dinge verzichten müssen. Auch das Festival im letzten Jahr wurde zum Schutz unserer Gesundheit abgesagt. Umso schöner ist es, dass es dieses Jahr vom 16.9. bis zum 13.10. nachgefeiert werden kann.

Endlich können wieder innovative Künstler*innen aus verschiedenen Ländern die Klänge der Welt in Bonn zusammenführen. Mit dieser Musik werden ideologische, politische, religiöse und kulturelle Grenzen überschritten, was unsere weltoffene und internationale Stadt sehr gut widerspiegelt. Bonn ist die deutsche Stadt der Vereinten Nationen mit Menschen aus fast allen Ländern der Welt. Toleranz, Respekt und Vielfalt stehen hier an oberster Stelle. Musik hat das Potenzial, Menschen unabhängig von ihrer Sprache, Herkunft oder Religion zu erreichen und zu vereinen. Damit trägt das Festival hervorragend zu einer guten Gemeinschaft in unserer Stadt bei.

Besonders freue ich mich, dass es dieses Jahr auch eine digitale Erlebnisvariante gibt, wodurch das Festival in jedem Fall gesichert ist und sogar noch mehr Menschen erreichen kann. Als Oberbürgermeisterin bedanke mich bei Herrn Manuel Banha für diese großartige Initiative und Organisation des Festivals in unserer Stadt. Ich wünsche viel Vergnügen bei abwechslungsreichen Konzerten der Weltmusik.

Ihre Katja Dörner

Programm

**Eröffnungsabend
Botticelli Baby**
16.09. – Harmonie

**A Noite de Kizomba
DonKikas**
17.09. – Pantheon

Ayom
20.09. – Harmonie

**Caribbean Jazz Evening
Jowee Omicil**
Special guest: Filippa Gojo Quartet
21.09. – Pantheon

**La Noche de Cumbia
Falakumbe**
24.09. – Harmonie

Yasmin Levy
+ very special guest
25.09. – Telekom Forum

**La Nuit Balkanatolia
Kolektif Istanbul**
28.09. – Pantheon

**Jamaram feat.
Jahcoustix**
29.09. – Harmonie

Noemi Waysfield
Special Guest: Suzana Pais
11.10. – Harmonie

**Abschlusskonzert
Sven Hammond Band**
13.10. – Harmonie

**Ibrahim Thiaw, Executive Secretary UNCCD**

The Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification has been supporting the Over the Border Festival since its creation back in 2016. It has been a very rich collaboration that has enabled us to build bridges, listen to the voices from the field and to give voice to those affected by desertification, land degradation and drought. The spirit of Over-the-Border-Festival is extremely important to the objectives of the Convention and I am delighted to collaborate with you for its fifth edition. I wish everyone a safe and enjoyable Over the Border Festival.

Stephan Althoff**Leiter Konzernsponsoring Deutsche Telekom AG**

Das Over-the-Border-Festival steht für Weltoffenheit und Internationalität. Kulturelle Herkunft oder Religion spielen keine Rolle. Diversität ist oftmals nur ein Wort, hier wird Vielfalt gelebt und erlebbar. Deshalb sind wir als Telekom gerne dabei!

Martin Schilling, Vorsitzender Willi-Eichler-Akademie e.V.

Der Blick über die Grenzen hilft, das eigene Denken zu überprüfen, spannende Impulse aufzunehmen und neue Ideen zu entwickeln. Wir sind eben „nur“ eine Welt.

Manuel Banha, (Over the Border Festival)

Zu den kulturellen Grenzüberschreitungen, für die das Festival steht sind viele Herausforderungen hinzugekommen, wo es gilt starke Mauern zu durchbrechen und durch Musik an diesen nachhaltigen Zielen zu arbeiten. Wir freuen uns für das Festival soviel Zuspruch von Förderern, Sponsoren, Kooperationspartner und Publikum erhalten zu haben und bedanken uns ganz herzlich dafür!

Noemi Waysfield

This expression sounds to me as fundamentally important, especially in our time! Music as a universal language between peoples, beyond borders, hoping of seeing them disappear. My artistic approach mirrors languages, cultures, crosses different music, which brings people together.

Yasmin Levy

Wir freuen uns sehr, auf dem OTB-Festival aufzutreten. Die Ladino-Lieder sind für den grenzüberschreitenden Charakter des Festivals ein gutes Medium, denn sie entstanden in einer Zeit, in der die Juden in Frieden mit Muslimen in Spanien lebten. Wir müssen uns daran erinnern, dass es eine sehr lange Zeit des gegenseitigen Respekts gab. Und es gibt keinen Grund, warum wir dies nicht heute ebenso tun sollten.

Wolfgang Koll, Harmonie Bonn

Over The Border - für mich ein Festival, das vor allem durch musikalische Vielfalt, sein Engagement für Integration und Völkerverständigung sowie jede Menge Exotik besticht! Besonders freue ich mich auf die Konzerte von Jamaram, Yasmin Levy und natürlich Sven Hammond!

Hans-Joachim Over**Beauftragter für Rock- und Popmusik, Stadt Bonn**

Das Over-the-Border-Festival zeigt wie durch Kunst Grenzen in den Köpfen überwunden und neue Harmonien entwickelt werden können. Es repräsentiert in meinen Augen die fruchtbare Internationalität der Musikszene dieser Stadt auf eindruckliche und einzigartige Weise.

Jowee Omicil

For me Over the Border 2021 means Arts without borders, no limitations; complete freedom. I'm looking forward to share this ambience with the people of Germany and beyond.

Falakumbe

To participate in OTB, a festival that celebrates cultural diversity and understanding, means for us an opportunity to break the borders through music and as citizens of the world. Music is an endless language that allow us to discover, to connect and that inspired us to get over the border and discover! We are very excited to be a part of the festival.



Botticelli Baby breitet sich mit einer Welle der Begeisterung weiter durch die Bundesrepublik aus und versorgt das Over the Border Festival zur Eröffnung mit einer explosiven Mischung aus allem Möglichen. Verschiedene musikalische Variablen wie Jazz, Punk, Blues, Folk, Funk, Balkan und Pop mit allem Respekt der Tradition unter einen Hut zu bringen, hunderte Konzerte auf großen und kleinen Bühnen in Europa.

Die aus dem Ruhrpott stammende Eigenmarke Botticelli Baby, die unter viel guter Resonanz im September 2018 ihr Album „Junk“ veröffentlichte und mit Vollgas in das Jahr 2019 startete, konnte seitdem auf ausverkaufte und hochenergetische Clubkonzerte zurückschauen. Die sieben Köpfe, einer unterschiedlicher als der andere, geben alles an ihren Instrumenten, zu jeder Zeit. Bei Ihrem zweiten Auftritt auf dem Over the Border Festival präsentiert die Formation ihr neues Album „Saft“.

EN: Botticelli Baby continues to spread through Germany with a wave of enthusiasm and provides the Over the Border Festival with an explosive mixture of all sorts of things at the Festival's opening. Bringing various musical variables such as jazz, punk, blues, folk, funk, Balkan and pop all under one roof, and that with a respect for tradition, Botticelli Baby puts on hundreds of concerts on large and small stages in Europe.

Botticelli Baby, originally from the Ruhr area in Germany, released its album "Junk" in September 2018 and started the year 2019 in full swing. Ever since then they have been able to look back on sold-out and high-energy club concerts. The seven band members, one different from the other, give everything on their instruments at all times. At this second appearance at the Over the Border Festival, Botticelli Baby present their new album "Saft".



Don Kikas gehört seit vielen Jahren zu einem der interessantesten Kizomba und Sänger Interpreten der Musikszene. Der sehr beliebte angolische Sänger präsentiert auf dem Over the Border Festival erstmalig seine großartigen Klassiker aus seiner über seiner 20jährigen Karriere.

Er hat erst vor kurzem ein Doppelalbum herausgebracht wo er sein schier unerschöpfliches Repertoire noch ein besonderes Arrangement gegeben hat. Alle Titel auf dem Album gehören zu den meistgespielten Tanzstücke der afro-portugiesischen Tanzpaläste von Lissabon, Luanda sowie nun auch der großen Kizomba-Metropolen Paris, Amsterdam und Luxemburg.

EN: For many years, Don Kikas has been one of the most interesting Kizomba interpreters on the music scene. For the first time at the Over the Border Festival, the very popular Angolan singer is presenting the great classics from his 25-year-long career.

Most recently, Don Kikas released a double album with a special arrangement of Kizomba, Zouk and Semba. The album tracks are the most played dance pieces at the Afro-Portuguese dance palaces in Lisbon and Luanda as well as in the new big Kizomba metropolises like Paris, Los Angeles, Montreal and Benelux.

At the age of eight, Kikas composed his first song. In 1995 he released his first album in Portugal. His international breakthrough came with his album „Pura Seducao“. His greatest hits include „Sexta-Feira“, „Numa Boa“ and „Amor Imperfeito“.



20.09.
Harmonie

A Noite de Forró

AYOM

AYOM ist ein musikalisches Projekt der Band FORRO MIOR und der brasilianischen Singer-Songwriterin und Perkussionistin JABU MORALES. Die in Barcelona und Lissabon lebenden Musiker*innen haben die Wurzeln ihrer Musik mit über den Ozean gebracht. Sie verbinden traditionelle brasilianische Rhythmen wie Forró und Nordeste mit Afro-Latin und dem melodischen Sound des Mittelmeers.

Ihre Zuhörer*innen überraschen sie mit ihrer verspielten und äußerst kreativen Art, verschiedene Musikstile zu mixen: Forró, Samba, Maracata, Carimbó, Ijexá und Cumbia, Calypso, Merengue, Funaná, Guaguancó verschmelzen zu einem sommerlich-frischen Sound. Dabei wird die bezaubernde Sängerin vom Klang von Akkordeon, Gitarre, Zabumba, Perkussion und Triangel begleitet.

AYOM gehört 2021 sicher zu einem der interessantesten brasilianischen Livebands. In Bonn treten Sie zum ersten Mal auf und präsentieren Ihr neues Album!

EN: AYOM is a musical project by the band FORRO MIOR and the Brazilian singer-songwriter and percussionist JABU MORALES. The musicians living in Barcelona and Lisbon have brought the roots of their music with them across the ocean. They combine traditional Brazilian rhythms like Forró and Nordeste with Afro-Latin and melodic sounds of the Mediter-

ranean. AYOM surprises its listeners with the playful and extremely creative way of mixing different styles of music - Forró, Samba, Maracata, Carimbó, Ijexá and Cumbia, Calypso, Merengue, Funaná, Guaguancó - which all melt into a fresh, summery sound.

The charming singer is accompanied by the sound of accordion, guitar, zabumba, percussion and triangle. AYOM will definitely be one of the most interesting Brazilian live bands of 2021. Their Over The Border appearance is their first performance in Bonn and the presentation of their new album!



21.09.
Pantheon

Caribbean Jazz Evening

JOWEE OMICIL

special guest:
BANDANOVA FEAT. FILIPPA GOJO

Der Multi-Instrumentalist Jowee Omicil gehört seit Jahren zu den eindrucksvollsten Caribbean Jazz Künstlern der internationalen Musikszene. Der Sohn von Haitianischen Eltern wuchs in Montreal auf, studierte im Berklee College of Music in Boston und präsentiert mit seiner hochkarätigen Band sein neues Werk „On Love Matters“.

Dieses Album ist ein wahres kosmopolitisches Feuerwerk: Afrikanische Rhythmen, Melodien von Bach bis Mozart, Tunes von Thelonious Monk, Venezuelanische Kinderlieder, Songs aus Martinique, wunderbare Spuren aus dem Orient und Asien, Haitianische Rara, Jamaikanische Beats & funkige Flashes von Miles Davis.

In Miami traf Jowee Omicil den haitianischen Singer-Songwriter Manno Charlemagne. Charlemagne war von 1995 bis 1999 Bürgermeister von Port-au-Prince und opponierte gegen den Diktator Jean-Claude Duvalier und gegen die Militärdiktatur unter Raoul Cédras.

In Deutschland war er bisher noch nicht mit eigener Band zu hören. Der Auftritt beim Over the Border Festival ist somit eine Premiere.

Im Laufe seiner Karriere spielte Jowee Omicil mit einer Reihe von prominenten Musikern: Tony Allen, Roy Hargrove, Branford Marsalis, Richard Bona, Mike Stern, Marcus Miller, Pharoah Sanders, Wyclef Jean und Marlon Saunders, um nur einige zu nennen.

Filippa Gojo Quartet (Bandanova)

Nach ihrem Diplomabschluss in Jazzgesang an der Hochschule für Musik und Tanz in Köln machte Filippa ihren Master ebenfalls in ihrer Wahlheimat. 2014 wurde sie als erste Sängerin mit dem Förderstipendium der Stadt Köln für Jazz und improvisierte Musik, dem Horst und Gretl Will Stipendium, ausgezeichnet, 2015 erhielt sie mit ihrem "Filippa Gojo Quartett" sowohl den Bandpreis des **NEUEN DEUTSCHEN JAZZ-PREISES**, als auch den **SOLISTENPREIS**.

EN: The multi-instrumentalist is one of the outstanding protagonists of the Caribbean Jazz. In the past two years he performed with Tony Allen, Roy Hargrove, Branford Marsalis and many others. In the Pantheon Theatre he is presenting with his band an explosive mixture of African rhythms, Melodies of Bach and Mozart, Tunes from Monk, Songs from Martinique, Jamaican Beats und funky flashes of Miles Davis.

Filippa is following

Following her studies in voice and jazz at the Cologne College of Music and Dance, Filippa Gojo was the first singer to be awarded the Horst und Gretl Will Scholarship for Jazz and Improvisational Music by the City of Cologne in 2014.

In the following year, Filippa and her "Filippa Gojo Quartet" received two prizes by the New German Jazz Prize, one for the best band and the other for the best soloist.

24.09.
Harmonie



La Noche de Cumbia
FALAKUMBE

FALAKUMBE – Vom höchsten Berg der Anden, dem tiefen Amazonas-Dschungel und aus den lautesten Städten Lateinamerikas erklingt der explosive Klang von Falakumbe. Cumbia Reggae Chicha-Punk ist ein tropischer Wirbel aus verzerrten Gitarren, Güiro und Gesang, der sich mit dem Publikum zu einem unaufhaltsamen Pachanga-Tanz vermischt.

FALAKUMBE wurde 2014 in Stockholm gegründet, als zwei musikalische Projekte zusammenkamen. Eines war ein Reggae-Rock-Projekt und das andere ein akustisches Cumbia-Rumba-Projekt. Die Kombination führte zu einer Cumbia-Punk-Band, die schon bald für ihre energiegeladenen Shows bekannt wurde.

Als die erste EP Puro Sonido Sinsinero Internacional 2015 veröffentlicht wurde, ging die Band zum ersten Mal auf eine Deutschland-

tournee. Die Band ist seitdem zwischen Schweden, Dänemark und Deutschland ständig unterwegs. Die Songs für das aktuelle Album Tropical Blast wurden 2018 in Stockholm aufgenommen, allerdings in Lima und Peru gemischt und gemastert.

Es erschien 2019 und wurde als Karnevals-Latin-Punk bezeichnet. Schwedische Medien verglichen den Sound des Albums mit Manu Chaos legendärer Band Mano Negra im Andenstil.

Die Musik und Texte von Falakumbe versuchen das soziokulturelle Erbe der Bandmitglieder darzustellen, das stark in den bescheidensten sozioökonomischen Verhältnissen in Lateinamerika verwurzelt ist. Der poetische Inhalt derer Texte fasst Themen wie Migration, Träume, Rassismus, positives Denken und Emotionen zusammen.

EN: FALAKUMBE - The explosive sound of Falakumbe stems from the highest mountain in the Andes, the deep Amazon jungle and the loudest cities in Latin America. Cumbia Reggae Chicha-Punk is a tropical swirl of guitars, güiro and vocals that mix with the audience to create an unstoppable pachanga dance.

FALAKUMBE was founded in Stockholm in 2014 when two musical projects came together. When their first EP "Puro Sonido Sinsinero Internacional" was released in 2015, the band went on their first German tour.

Falakumbe's music and lyrics attempt to portray the band members' socio-cultural heritage, which is deeply rooted in the most modest socio-economic conditions in Latin America. The poetic content of their texts encompasses topics such as migration, dreams, racism, positive thinking and emotions.

Siegburger Str. 42
53229 Bonn
Tel.: 0228-21 25 21
Tickets & Infos:
www.pantheon.de

RAINER PAUSE & NORBERT ALICH
als "Fritz und Hermann" in »Alles neu?!«

Nichts ist Neu! Dummheit, Ignoranz, Machtbesessenheit und Habgier bleiben die Regenten! Weltweit. Kolonialismus, Antisemitismus und Rassismus, feiern weiterhin fröhliche Urständ, nur in neuem Gewand! Aber keine Angst! Da sind ja noch Fritz & Hermann, und regen sich auf wie eh und je!

Sa. 11.9., 20h

LARS REICHOW
Ich

Mit »Ich!« gelingt dem musikalischen Humanisten ein kabarettistischer Vergnügungskurs für den Umgang mit Selbstgefälligkeit und Selbstverliebtheit unter den Menschen.

Endlich wieder Spaß dabei, in den Spiegel zu schauen. Wir müssen lernen, mehr über uns selbst zu lachen und uns nicht so wichtig zu nehmen.

Mi. 15.9., 20h

FLORIAN SCHROEDER
Neustart

Neustart ist ein Abend in Masken – Schroeder setzt sie auf - nicht, um uns zu schützen vor Infektionen, sondern um uns zu impfen mit dem Wahnsinn. Denn in jedem Wahnsinn liegt eine Wahrheit und jede Wahrheit braucht eine Spur Wahnsinn.

So. 26.9., 20h

MARTINA SCHWARZMANN
Genau richtig

Martina Schwarzmann, die preisgekrönte Kabarettistin mit dem trockenen Humor und dem unbestechlichen Blick für die Tücken des Alltags, präsentiert ihr 6. Bühnenprogramm. So poetisch, wie geraderaus überhaupt sein kann, erzählt und singt die Schwarzmann vom Wahnsinn ihres ganz normalen Lebens.

Fr. 10.9., 20h

CAVEMAN
20 Jahre Caveman

Mit einem unterhaltsamen Mix aus Schauspiel, Slapstick und Comedy wirft CAVEMAN einen ganz eigenen Blick auf Männer und Frauen und bietet neben hoch amüsanten Einblicken in die Welt des anderen ein zweistündiges, intensives Lachmuskelttraining!

Di. 14.9., 20h

JOCHEN MALMSHEIMER & UWE RÖSSLER
Zwei Füße für ein Hallelujah

Mit „Zwei Füße für ein Halleluja – Mit einem Regenten unterwegs“ präsentieren Jochen Malmshiemer und sein musikalischer Partner Uwe Rössler eine ebenso geistreiche wie unterhaltsame Einführung ins Canossa-Thema.

Fr. 24.9., 20h

TIMO WOPP
Ultimo

Nach zehn Jahren körperbetonter Kabarettarbeit zieht Timo Wopp in die **vorerst letzte Schlacht** um seine humoristische Daseinsberechtigung. ULTIMO ist nicht nur eine auf die Bühne gebrachte Work-Hard-Play-Hard-Show, sondern auch ein tiefes Eintauchen in seine bisherigen Programme...

Do. 30.9., 20h

25.09.
Telekom Forum



Songs from the soul

YASMIN LEVY



KUBAT

Die israelische Singer/Songwriterin ist eine der populärsten Sängerinnen der Worldmusic-Szene. Alle sieben Alben, die sie veröffentlicht hat, brachten es in vielen Ländern der Welt in den oberen Bereich der Charts. Sie erhielt viele Preise und Auszeichnungen, u.a. den BBC Worldmusic Award und den Edison Award in Holland. Viele ihrer Songs singt sie in Ladino.

Laut UNESCO zählt Ladino zu den gefährdeten Sprachen der Welt. Es war die Sprache der sephardischen Juden und weist viele Einflüsse aus dem Spanischen, Hebräischen, dem Aramäischen, aber auch aus dem Arabischen, dem Türkischen sowie dem Griechischen, Portugiesischen und Französischen auf.

Yasmin Levy hat für dieses besondere Konzert in Bonn den türkischen Star-Sänger Kubat eingeladen, der zwei eigene sowie zwei Duett-Songs mit Yasmin aufführen wird. Kubat gehört seit 25 Jahren zu den beliebtesten Sängern des

Landes. Seine modernen Interpretationen von traditionellen türkischen Folk-Songs sind sein besonderes Markenzeichen.

Der charismatische Sänger ist in Antwerpen geboren und stammt aus einer musikalischen Familie. Sein musikalisches Talent war schon in seiner Jugend erkennbar und seitdem hat Kubat über 10 erfolgreiche Alben in der Türkei herausgebracht

Very special Line-Up:

Yasmin Levy - vocals / Yechiel Hasson - guitar / Vardan Hovanissian - winds

Marcus Schinkel - piano/keyboards / Rhani Krija - percussion

Special Guest:

Kubat - vocals

EN: Yasmin: "The Ladino songs are a good medium for this, because they were written at a time when the Jews lived in peace with Muslims in Spain. We must remember that there has been a very long period of mutual respect. And there is no reason why we shouldn't do the same today."

For this special concert in Bonn, Yasmin Levy invited the Turkish star singer Kubat, who will perform two of his own songs as well as two duet songs with Yasmin.

Kubat has been one of the most popular singers in his country for 25 years. Over ten successful albums have been released in Turkey so far. The charismatic singer was born in Antwerp and comes from a musical family. His musical talent was already evident in his youth. His modern interpretations of traditional Turkish folk songs are his special trademark.



**WIR BRINGEN
SPORT UND KULTUR
NACH BONN**



ERLEBEN, WAS VERBINDET.

28.09.
Pantheon



La Nuit Balkanatolia

KOLEKTIF ISTANBUL

Kolektif Istanbul verbindet traditionelle anatolische und thrakische Melodien mit Funk, World und Jazz zu einem treibenden Sound, der ebenso Schmelztiegel ist wie ihre Heimat Istanbul.

Türkische Rhythmen und westliche Einflüsse verschmelzen zu einer immer tanzbaren Melange als Balkanatolia, die man mit einem Augenzwinkern als progressive Hochzeitsmusik bezeichnen könnte und für ausgelassene Stimmung unter den Zuschauern sorgt.

Das dabei entstehende kreative Chaos lässt einen dabei zu keinem Zeitpunkt vergessen, dass die einzelnen Bandmitglieder ausgezeichnete Instrumentalisten sind, die eine enorme Bandbreite an musikalischen Genres zu bieten haben – vom Jazz über Balkanmusik bis zu türkischen Standards.

Gayda (Dudelsack), Klarinette, Tarogato, Saxofon, Akkordeon, Sousafon (ähnlich der Bass-Tuba), Zurna (eine Art türkischer Oboe), Perkussion und Schlagzeug dominieren die Klangästhetik, die durch Asli Doğan's klare Stimme eine ganz besondere Ausdruckskraft erhält und die Sensibilität der Songs perfekt einfängt. Das KOLEKTIF präsentiert im Pantheon Ihr neues Album „Kismet“.

EN: KOLEKTIF Istanbul combines traditional Anatolian and Thracian melodies with funk, world music and jazz to create a driving sound that is a melting pot just like their home city of Istanbul. Turkish rhythms and western influences merge into a danceable mélange Balkanatolia, which you could call progressive wedding music that ensures a lively atmosphere among the audience.

The resulting creative chaos never fails to highlight the excellent instrumentalists in the band. They offer an enormous range of musical genres - from jazz to Balkan music to Turkish standards. Gayda (bagpipes), clarinet, tarogato, saxophone, accordion, sousafon (similar to the bass tuba), zurna (a kind of Turkish oboe), percussion and drums dominate the sound aesthetics. Asli Dogan's clear voice carries the expressiveness and the sense

Bei Vorlage der Anzeige
und Teilnahme am Brunch
erhalten Sie ein alkoholfreies Getränk.

MARITIM
Hotel Bonn



Bonn geht brunchen!

Genießen Sie sonntags von 11 bis 14 Uhr frische Frühstücksköstlichkeiten, warme Hauptspeisen sowie verführerische Desserts für 36 € pro Person. Kinder bis sechs Jahre sind kostenfrei mit dabei, Kinder bis einschließlich zwölf Jahre schlemmen für 18 €.

Maritim Hotel Bonn · Godesberger Allee · 53175 Bonn
Telefon 0228 8108-700 · Telefax 0228 8108-811 · info.bon@maritim.de · www.maritim.de
Betriebsstätte der Maritim Hotelgesellschaft mbH · Herforder Straße 2 · 32105 Bad Salzungen



DER NACHHOLTERMIN: 50+1

WDR 4



**NEUER TERMIN:
9.10.2021 BRÜCKEN-
FORUM BONN**

**DAS KONZERT FINDET UNTER DEN
AKTUELLEN VORGABEN DER
CORONA SCHUTZVERORDNUNG NRW
STATT. ALLE INFOS UNTER
WWW.BLÄCKFÖÖSS.DE**

29.09.
Harmonie

Reggae outta Bavaria

JAMARAM

Freut euch mit uns auf Hits und Sensationen aus 20 Jahren Bandgeschichte und auf unseren langjährigen Compañero und Reggae-Veteranen JAHCOUSTIX, der 2020 bei einem Großteil der Shows mit im Boot ist. Seid dabei, es wird definitiv fett!

20 Jahre JAMARAM mit weit über 2.000 Liveshows in Deutschland, Europa und dem Rest der Welt – und kein Ende in Sicht!

Auch in diesem Jahr der ereignisreichen Bandhistory lassen sich JAMARAM, nach jahrelangem Roadtrip längst zur Zirkusfamilie zusammengeschweisst, in keine Genre-Schublade pressen. Inspiriert von Reisen und Tourneen in über 20 Ländern, gibt's ausgehend vom Grundkanon **Reggae&Dub** in der explosi-

ven Liveshow on Top noch Ska&Latin&Pop, ne geballte Ladung **Balkan Beats&Afrobeat** auf die Ohren und fertig ist der Cocktail, der Fans und Band besoffen macht vor Glück

EN: 20th Anniversary of Jamaram feat. Jahcoustix The party continues - 20 years of road circus with reggae, dubwise and world music! - 20 years of JAMARAM! Look forward to hits and sensations from 20 years of band history and to our long-time compañero and reggae veteran JAHCOUSTIX.

In the last 20 years JAMARAM has had well over 2,000 live shows in Germany, Europe and the rest of the world - and there is no end in sight!

JAMARAM does not fit into a single musical genre. Inspired by trips and tours in over 20 countries, JAMARAM combines the basic canon of reggae & dub, with ska & latin & pop, ending with a heavy load of Balkan beats & afrobeat. And voila - the sound cocktail is ready, making the fans and the band drunk with happiness!

Eurowings

WE ♥ CARE

**JEDES ZIEL
EIN HEADLINER.**

Mit Eurowings sicher nach Faro, Porto, Lissabon oder Madeira fliegen – flexibel umbuchbar und auf Wunsch mit freiem Mittelsitz schon ab 10 €.

Jetzt
buchen!

LUFTHANSA GROUP



11.10.
Harmonie

A French journey from Fado to Klezmer

NOEMI WAYSFIELD

special guest:
SUZANA PAIS

Noëmi Waysfeld singt, spielt Violoncello und glänzt auch auf der Theaterbühne – und das nicht nur im Rahmen ihres Studiums am Conservatoire Supérieur d'Art Dramatique. Doch es ist die Musik, die sie 2008 mit der Gründung ihres Quartetts Blick zum Dreh und Angelpunkt ihres Schaffens macht. In dieser Formation beginnt sie ihre Reise in die Vergangenheit.

Die Suche nach unentdeckten Facetten der traditionellen Musik bringt sie zurück zu ihren eigenen jiddischen, portugiesischen, französischen und russischen Wurzeln und zu deren Sprachen. Sie vereint Jazz mit Shtetl-Hinterhof, Orientalismen und Mediterranes mit dem Blues der sibirischen Steppen (Mathias Bäume).

Als special Guest eingeladen ist die portugiesische Sängerin Suzana Pais. Gemeinsam mit Ihren Gitarristen Ivo Guedes wird sie an diesen Abend eigene Stücke präsentieren und auch einige gemeinsame Songs mit Noemi performen.

EN: Noëmi Waysfeld sings, plays the cello and shines on the theater stage – and that not only as a part of her studies at the Conservatoire Supérieur d'Art Dramatique in Paris.

It was 2008 when Noëmi established her quartet and went on a musical journey, discovering her Yiddish, Portuguese, French and Russian roots. Noëmi combines jazz with Shtetl-Hinterhof, oriental and Mediterranean sounds with the blues of the Siberian steppes.

Special Guest on this evening is the portuguese fado singer Suzana Pais. Together with guitar player Ivo Guedes she will join on this evening the stage with a few own songs and will also perform a few duets with Noemi.

Over the Border bedankt sich für das Künstler-Catering bei:

...erleben Sie ein Teil Portugals
Restaurant Portugal

Mainzer Str. 24
53179 Bonn

Im Bahnhof Mehlem
Tel.: 0228 / 935 90 636



**KLAVIERHAUS
KLAVINS**

**OVER THE
BORDER**

**MIT FLÜGELN
(UND KLAVIEREN)**

SCHIMMEL  **YAMAHA** GROTRIAN-STEINWEG

Vermietung | Transporte | Stimmungen | Reparaturen

Kulturzentrum „Tapetenfabrik“ | Auguststraße 26–28 | 53229 Bonn
Tel 0228 / 461515 | Mo bis Fr 10–18:30 & Sa 11–16 Uhr | klavierhaus-klavins.de



13.10.
Harmonie

Abschlusskonzert

SVEN HAMMOND BAND

Sven Hammond sind wie ein Wirbelsturm. Sie lassen den Rocker, den Soul-Freak, den Funkliebhaber und den Pop- und Jazzverrückten gleichermaßen himmelhochjauchzen. Es ist fast so als ob Prince und Lenny Kravitz ein extrem musikalisches Kind in die Welt gesetzt hätten. Sven Hammond sind in ihrer niederländischen Heimat eine der derzeit meistgefeierten Live-Bands.

Die fünf Bandmitglieder wissen, wie man mit pulsierenden und inspirierenden Beats eine vibrierende, energiegeladene und rhythmische Stimmung aufbaut, was sie einmal mehr auf dem WDR Rockpalast Crossroads Festival 2019 erfolgreich bewiesen haben. Sie spielen mit ihrem Publikum, lassen maximale Rock'n'Roll-Energie mit dem Groove der stets präsenten Hammond-Orgel kollidieren.

Mal rau wie ein Achtzehntonner auf einer Schotterpiste, an anderer Stelle wendig wie eine Segelyacht, sind Sven Hammond bekannt für ihren kochend heißen Soul-Rock, der zum Tanzen anregt. Ihre Songs sind vielfältig, oft „catchy“, immer zugänglich.

Die heimatische Musikpresse nennt sie eine „mean and lean fighting machine“, live versprechen Sven Hammond stets ein Spektakel. In der Vergangenheit haben auch schon Producergrößen wie Tony Platt (Motorhead, AC/DC, Bob Marley, Gary Moore) an der Realisierung mitgewirkt.

EN: Sven Hammond & Band is like a cyclone. They can move a rocker, a soul freak, a fun lover and a pop and jazz-crazy. Sven Hammond is currently one of the most celebrated live bands in their homeland The Netherlands.

The five band members know how to create a vibrant, energetic and rhythmic mood with pulsating and inspiring beats, which they have successfully demonstrated at the WDR Rockpalast Crossroads Festival in 2019.

They play with their audience, letting the maximum rock'n'roll energy collide with the groove of the ever present Hammond organ and the fantastic vocals of the lead singer.



Rockpalast

CROSSROADS FESTIVAL

03.10. - 09.10.2021

AUCH IM LIVESTREAM



**TRIXSI | STEINER & MADLAINA | VOLA | THE DUST CODA | THE HANGMEN
MOTORJESUS | L.A. SALAMI | DONNA BLUE | D'ANGEROUS | MASSIVE WAGGONS
MOTHER'S CAKE | SHIRLEY HOLMES | THE HOLY | ASYLUMS**



KRISE UND NOT IN AFGHANISTAN:

Helfen Sie den Familien in Afghanistan, die so dringend Unterstützung brauchen.

IHRE SPENDE RETTET LEBEN.



www.uno-fluechtlingshilfe.de/spenden-afghanistan

© UNHCR/Edris Lutfi

Over the Border – Hybrid?

Die Edition im September wird als Hybrid-Variante durchgeführt. Die Konzerte werden mit den aktuellen Publikumsbeschränkungen und Vorsichtsmaßnahmen der Pandemie durchgeführt.

Durch die Unterstützung der Initiative Musik wird dem Festival eine digitale Erlebnisvariante ergänzt: Ausschnitte und Interviews der Konzerte werden per Video aufgezeichnet und digital angeboten.

Infos unter:

www.over-the-border-festival.de

Over the Border Streaming Full Pass für 9,90 unter:



Folgende Konzerte werden von WDR Cosmo zusätzlich im Audio aufgezeichnet und im Radio gesendet. Hier die Sendetermine:

01.10.21 23-01H.
AYOM + JOWEE OMICIL

08.10.21 23-01H.
YASMIN LEVY & KUBAT + KOLEKTIF ISTANBUL

WDR Cosmo Live Auf 103,3 MHz & unter:

www1.wdr.de/radio/cosmo/



#UNCCD #GreatGreenWall
www.unccd.int



United Nations
Convention to Combat
Desertification



**GREAT
GREEN
WALL**



By 2030, the Great Green Wall (GGW) Initiative seeks to restore 100 million hectares of degraded land in the Sahel, sequester 250 million tons of carbon and create 10 million jobs.

The Great Green Wall Accelerator is coordinating efforts of all the stakeholders to achieve the 2030 GGW initiative targets. United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD) is proudly supporting this epoch-making land and ecosystem restoration initiative in Africa.

Over the Border 2022 – 10 Abende vom 20. März bis 2. April

Folgende Shows stehen bereits fest:

22.03. Harmonie



CHAABI MEETS R&B DJAZIA SATOUR

Mit ihrem neuen Album Aswât („Stimmen“) erforscht Djazia ihr algerisches Erbe auf eine sehr originelle Weise. Mit einem einzigartigen Mix aus arabischer Folklore und poppigen Groove umarmt sie ihre Kindheit in Algier und erschafft damit eine Musik, die eine ganz besondere Wärme ausstrahlt: 50er-Jahre-Chaabi vereint sich mit den Stammesrhythmen der Bendirs – leichte Banjo Töne verschmelzen mit gut gelauntem Pianospiele. Auf Aswât singt sie mit der Stimme der Stimmlosen und erzählt Geschichten aus einer neuen Perspektive: Deportation, Exil und Migration, sowie Erinnerungen an geliebte und entfremdete Menschen und Orte.

23.03. Harmonie



PSYCHEDELIC GNAOUA ROCK BAB L'BLUZ

Das bei Real World Records erschienene Debut-Album Nayda! des marokkanisch-französischen Quartett Bab L'Bluz (das Tor zum Blues) sorgte in der Weltmusikszene für viel Aufruhr und landete prompt in den Transglobal Music Chart auf Platz 1. Aber nicht nur Fans der „Global Beat“ kommen bei Bab L'Bluz auf ihre Kosten. Psychedelische Sounds, rockige Riffs und trancige Gesangsphrasen lassen ihre Konzerte zu einem kurzweiligem Erlebnis werden.

26.03. Harmonie



GYPSY JAZZ NIGHT MARION & SOBO

Geboren aus der Begeisterung für das Reisen und für Sprachen erschafft das französisch-deutsch-polnische Quintett seinen eigenen modernen Stil aus vokalem Gypsy Jazz, globaler Musik und Chanson. Mit ihrem neuen Album „Histoires“ (Album der Woche bei WDR3 und SWR2) präsentiert die Marion & Sobo Band ein fesselndes, zugleich verspieltes Album voller Fantasie, Humor und farbiger Musik.

27.03. Harmonie

Doppelkonzert



GYPSY JAZZ NIGHT MARION & SOBO MEETS JOSHO

Am 2. Abend präsentiert MARION & SOBO BAND ein feines Programm zusammen mit dem virtuosen und weltrenommierten Gitarristen JOSCHO STEPHAN als Ehrengast. Die Musiker bezaubern und begeistern mit interpretierten Klassikern des Gypsy Jazz als Hommage an die Musik von Django Reinhardt, zwischen dem Swing der 30er aus Frankreich und den USA und traditionellen Klängen des Balkan.

- › Qualifizierung fürs Ehrenamt
- › Seminare für Schöf*innen
- › Weiterbildung für politisch Interessierte

www.web-koeln.de

 WILLI-EICHLER-
AKADEMIE e.V.



2GetherConcert



20.12. Harmonie

Space Oddity – a very special tribute to David Bowie

Feat.:

Jakob Hansonis
Pit Hupperten
Benno Müller v. Hofe
Helmuth Fass
Andreas Recktenwald
Thomas Naatz



13.02. Harmonie

A very special night of blues music feat. Mike Zito Band



26.09. Harmonie

**Amparo Sanchez,
La Reina del Mestizo**



03.05. & 04.05. Harmonie

Akkordeonale 2022

Feat.:

Cathrin Pfeifer Deutschland
Andrew Waite Schottland
Jelena Davidović Serbien
Alf Hågedal Schweden
Servais Haanen Niederlande
Christoph Pfändler Schweiz
Kaya Meller Polen

IMPRESSUM

HERAUSGEBER: 2GetherConcert · Manuel Banha · Kaiserstraße 43 · 53113 Bonn ·
Tel: 0174 16 49 194 · m.banha@wunsch.com · www.overtheborder-festival.de

GESTALTUNG: Kreativ Konzept, Agentur für Werbung GmbH · www.kreativ-konzept.com

DRUCK: Frankenpost Verlag GmbH · Schaumbergstraße 9 · 95032 Hof

WERBEVERMARKTUNG: General-Anzeiger Bonn GmbH

Over The Border – Live!

Aufgezeichnet und übertragen im WDR während der Sendung:

COSMO LIVE XXL
23:01 UHR
01.10. - 08.10.2021



UNTERSTÜTZER DES OVER-THE-BORDER-FESTIVALS:



50 Euro sind
Ihnen **sicher!**



Wir checken Ihre Versicherungen

Wir meinen, dass Sie bei einem Wechsel von mindestens drei Versicherungen – z.B. Ihrer Hausrat-, Haftpflicht- und Unfallversicherung – zur HUK-COBURG mindestens 50 Euro im Jahr sparen.

Sollte die HUK-COBURG nicht günstiger sein, erhalten Sie einen 50-Euro-Amazon.de-Gutschein – als Dankeschön, dass Sie verglichen haben.

Kommen Sie vorbei – wir freuen uns auf Sie!

Mehr Informationen und Teilnahmebedingungen finden Sie unter www.HUK.de/check

Geschäftsstelle Bonn

Telefon 0800 2153153
gs-bonn@huk-coburg.de
Pfarrer-Byns-Str. 1, 53121 Bonn
Mo.–Do. 8.00–18.00 Uhr
Fr. 8.00–16.00 Uhr
sowie nach Vereinbarung

